

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 86



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

57. évfolyam
2014. március 25.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
IV	Tájékoztatások	

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2014/C 86/01	Euroátváltási árfolyamok	1
2014/C 86/02	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2013. december 12-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn üggyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Olaszország	2
2014/C 86/03	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – Deutsche Bahn I (AT.39678) – Deutsche Bahn II (AT.39731)	3
2014/C 86/04	A Bizottság határozatának összefoglalója (2013. december 18.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II) (az értesítés a C(2013) 9194. final számú dokumentummal történt)	4

HU

Ár:
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2014/C 86/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	6
--------------	---	---

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2014/C 86/06	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	8
--------------	--	---



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2014. március 24.

(2014/C 86/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3774	CAD Kanadai dollár	1,5448
JPY Japán yen	141,05	HKD Hongkongi dollár	10,6866
DKK Dán korona	7,4647	NZD Új-zélandi dollár	1,6118
GBP Angol font	0,83540	SGD Szingapúri dollár	1,7516
SEK Svéd korona	8,8624	KRW Dél-Koreai won	1 483,83
CHF Svájci frank	1,2197	ZAR Dél-Afrikai rand	14,9449
ISK Izlandi korona		CNY Kínai renminbi	8,5320
NOK Norvég korona	8,3495	HRK Horvát kuna	7,6615
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	15 676,58
CZK Cseh korona	27,411	MYR Maláj ringgit	4,5470
HUF Magyar forint	312,89	PHP Fülöp-szigeteki peso	62,194
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	49,6815
PLN Lengyel zloty	4,1925	THB Thaiföldi baht	44,738
RON Román lej	4,4768	BRL Brazil real	3,1957
TRY Török líra	3,0829	MXN Mexikói peso	18,1705
AUD Ausztrál dollár	1,5091	INR Indiai rúpia	83,7287

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2013. december 12-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn ügghöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Olaszország

(2014/C 86/02)

1. A tanácsadó bizottság osztja a Bizottság által határozattervezetében felvetett versenyjogi aggályokat.
 2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottságnak a határozattervezetében szereplő, az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 102. cikke alapján elvégzett értékeléssel.
 3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az eljárást az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése szerinti határozattal le lehet zárni.
 4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Deutsche Bahn által felajánlott kötelezettségvállalások megfelelőek, szükségesek és arányosak.
 5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Deutsche Bahn által felajánlott kötelezettségvállalások tükrében – az 1/2003/EK rendelet 9. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül – a Bizottság részéről nincs szükség további intézkedésre.
 6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾**Deutsche Bahn I (AT.39678)****Deutsche Bahn II (AT.39731)**

(2014/C 86/03)

1. A Bizottság 2012. június 13-án az 1/2003/EK rendelet ⁽²⁾ 11. cikkének (6) bekezdése alapján eljárást indított a Deutsche Bahn AG, valamint leányvállalatai: a DB Energie GmbH, a DB Mobility Logistics AG, a DB Fernverkehr AG és a DB Schenker Rail Deutschland AG (a továbbiakban együttesen: a DB csoport) ellen.
2. A Bizottság 2013. június 6-án az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján előzetes értékelést fogadott el, amiről ugyanazon a napon értesítette az DB csoportot. Az előzetes értékelés során a Bizottság versenyjogi aggályainak adott hangot, az EUMSZ 102. cikkének a DB csoport általi esetleges megsértése miatt. Ezek az aggályok azzal az esetleges árpréssel kapcsolatosak, amelyet a DB csoport vontatási áramra vonatkozó árrendszere, beleértve az abban foglalt árkedvezményeket is, a nagy távolságra történő vasúti személyszállítás és a vasúti teherszállítás piacán teremtett.
3. 2013. július 23-án a DB csoport kötelezettségvállalásokat nyújtott be a Bizottság aggódalmainak eloszlátása érdekében. 2013. augusztus 15-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, melyben összefoglalta az ügyet, a kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta a harmadik feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket a javaslattal kapcsolatban ⁽³⁾.
4. Miután a Bizottság tájékoztatta a DB csoportot 13 érdekelt harmadik fél észrevételeiről, melyek a közlemény közzétételét követően érkeztek meg, a DB csoport módosított kötelezettségvállalási javaslatot nyújtott be.
5. A Bizottság az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján hozott határozata kötelezővé teszi a DB csoport számára az általa felajánlott kötelezettségvállalásokat, és arra a következtetésre jut, hogy a felajánlott kötelezettségvállalások fényében nem indokolható további fellépés a Bizottság részéről, és hogy az ügyben folytatott eljárást le kell zárni.
6. A jelen ügyben folyó eljárás egyik részes felétől sem érkezett hozzám kérdés vagy panasz ⁽⁴⁾. Ezért úgy tekintem, hogy az ügyben részt vevő felek eljárási jogainak hatékony gyakorlását tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2013. december 13-án.

Wouter WILS

⁽¹⁾ A meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU európai bizottsági elnöki határozat 16. és 17. cikke alapján, HL L 275., 2011.10.20., 29. o.

⁽²⁾ A Tanács 2002. december 16-i 1/2003/EK rendelete a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról, HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

⁽³⁾ A Bizottság közleménye az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése szerint az AT.39678 Deutsche Bahn I, az AT.39731 Deutsche Bahn II és az AT.39915 Deutsche Bahn III ügyben, HL C 237., 2013.8.15., 28. o.

⁽⁴⁾ A 2011/695/EU határozat 15. cikkének (1) bekezdése értelmében az 1/2003/EK rendelet szerinti kötelezettségvállalásokkal kapcsolatos eljárásokban részt vevő felek eljárási jogaik hatékony gyakorlásának biztosítása érdekében az eljárás bármely szakaszában a meghallgatási tisztviselőhöz fordulhatnak.

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2013. december 18.)****az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II)**

(az értesítés a C(2013) 9194. final számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(2014/C 86/04)

2013. december 18-án a Bizottság határozatot fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke szerinti eljárással kapcsolatban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezéseivel összhangban a Bizottság ezennel közzéteszi a felek nevét és a határozat lényegét, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét.

I. BEVEZETÉS

- (1) Az ügy a Németországban működő vasúti vállalkozásoknak nyújtott vontatásiáram-szolgáltatás piacán felmerülő versenyjogi aggályokkal kapcsolatos. A vontatási áram olyan típusú villamos energia, amelyet villanymozdonyok meghajtására használnak.
- (2) A határozattal jogilag kötelező erejűvé válnak a DB Energie GmbH és a DB Mobility Logistics AG által a Szerződés 102. cikke szerinti eljárás során az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének megfelelően tett kötelezettségvállalások. A DB Energie GmbH és a DB Mobility Logistics AG, a német meglévő vasúti üzemeltető, a Deutsche Bahn (DB) leányvállalatai.

II. AZ ELJÁRÁS

- (3) 2012. június 13-án a Bizottság hivatalos eljárást indított azzal a céllal, hogy határozatot hozzon az 1/2003/EK rendelet III. fejezete szerint. 2013. június 6-án a Bizottság előzetes értékelést fogadott el. 2013. július 23-án a felek a Bizottság előzetes aggályainak eloszlátása érdekében kezdeti kötelezettségvállalásokat javasoltak. 2013. augusztus 15-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése alapján értesítést tett közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában, amelyben összefoglalta az ügyet és a javasolt kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta az érdekelt harmadik feleket észrevételeik benyújtására. A harmadik felektől kapott észrevételeket követően 2013. december 17-én a DB benyújtotta a végleges kötelezettségvállalások aláírt példányát.
- (4) 2013. december 12-én a Bizottság konzultált a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottsággal, amely kedvező véleményt nyilvánított. 2013. december 13-án a meghallgatási tisztviselő közzétette végleges jelentését.

III. AZ ELŐZETES ÉRTÉKELÉSBEN KIFEJTETT AGGALMAK

- (5) Előzetes értékelésében a Bizottság versenyjogi aggályait fejezte ki azzal az esetleges árprésszel kapcsolatosan, amelyet a DB csoport vontatási áramra vonatkozó árrendszere, beleértve az abban foglalt árkedvezményeket is, a nagy távolságra történő vasúti személyszállítás és a vasúti teherszállítás piacán teremtett.
- (6) A Bizottság arra az előzetes álláspontra helyezkedett, hogy a DB vontatásiáram-szolgáltatásért felelős leányvállalataként működő DB Energie árképzési gyakorlata árprést teremthet a nagy távolságra történő vasúti személyszállítás és a vasúti teherszállítás németországi piacán. Az árpréssé akkor következhet be, ha egy vertikálisan integrált vállalkozás egy beszerzési piacon, ahol erőfölénnyel rendelkezik, terméket vagy szolgáltatást ad el olyan versenytársaknak, amelyekkel versenyben áll valamely értékesítési piacon, amelyre vonatkozóan a termék vagy a szolgáltatás elengedhetetlen inputot jelent.
- (7) A DB Energie a vontatási áram elosztásához szükséges specifikus villamosenergia-hálózatot üzemeltet. A vállalkozás úgy is szolgáltat vontatási áramot vasúti vállalkozásoknak, hogy energiatermelőktől megvásárolja a villamos energiát és azt viszonteladóként értékesíti vasúti vállalkozásoknak. A DB Energie a vontatási áram egyetlen szolgáltatója Németországban és így erőfölénnyel rendelkezik a Németországban működő vasúti vállalkozásoknak nyújtott vontatásiáram-szolgáltatás piacán. A vállalkozás a vertikálisan integrált DB csoporthoz tartozik, amely a vasúti szállítási értékesítési piacokon is tevékeny.
- (8) A Bizottság előzetesen arra a következtetésre jutott, hogy a DB Energie árképzési gyakorlata a vontatási áram esetében megakadályozhatja, hogy azok a vasúti vállalkozások, amelyek legalább annyira hatékonyak, mint az erőfölénnyel rendelkező vállalkozás, nyereségesen versenyezzenek a vasúti teherszállítás és a nagy távolságra történő személyszállítás értékesítési piacán. A Bizottság előzetesen megállapította, hogy a DB vasúti vállalkozások a vasúti teherszállítás és a nagy távolságra történő személyszállítás

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o. A 411/2004/EK rendelettel (HL L 68., 2004.3.6., 1. o.) módosított rendelet.

ágazatában az esetleges szabálysértés által érintett időszakban átlagosan nem lettek volna nyereségesek, ha ugyanolyan alacsonyabb szintű kedvezményekben részesültek volna a vontatási áramra vonatkozóan, mint a versenytársaik. Mivel a vontatási áram elengedhetetlen inputot jelent a vasúti teherszállítás és a nagy távolságra történő személyszállítás piacán működő vasúti vállalkozások tevékenységéhez, a Bizottság előzetesen megállapította, hogy az állítólagos árprés által okozott negatív jövedelmezőségi szintnek valószínűleg versenyellenes kizáró hatásai vannak.

IV. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

(9) A DB 2013. július 23-án kezdeti kötelezettségvállalásokat, valamint 2013. november 21-én módosított kötelezettségvállalási javaslatokat nyújtott be azzal a céllal, hogy eloszlassa a Bizottság versenyjogi aggályait. A kötelezettségvállalások fő elemei a következők:

- 2014. július 1-jén a DB Energie új árrendszert vezet be a vontatási áramra vonatkozóan, amelyben külön villamosenergia-árat és külön hálózat-hozzáférési díjat határoz meg, az utóbbit az illetékes német szabályozó hatóság (Bundesnetzagentur) által jóváhagyottaknak megfelelően. Az említett naptól kezdődően a DB Energie engedélyezni fogja a hozzáférést vontatási-áram-hálózatához a harmadik villamosenergia-szolgáltatók számára, hogy azok – a DB Energie-vel versenyben – vontatási áramot szolgáltatassanak vasúti vállalkozásoknak.
- Az új rendszerben a DB Energie ugyanazt a villamosenergia-árat számítja fel valamennyi vasúti vállalkozásnak volumen vagy időtartam alapú kedvezmények nélkül.
- A DB Energie az új árrendszer hatálybalépését megelőző egyéves időszak alapján az éves vontatási-áram-számlájuk 4 %-ának megfelelő egyszeri kifizetést eszközöl Németországban a nem a DB csoporthoz tartozó vasúti vállalkozások számára.
- A DB minden évben szolgáltatni fogja azokat a szükséges adatokat a Bizottság számára, amelyek alapján értékelni lehet, hogy a DB csoport által a vontatási áramra és a szállítási szolgáltatásokra felszámított árszintek árprés eredményezhetnek-e. A DB továbbá az általa felszámított villamosenergia-ár minden változásáról előre tájékoztatja a Bizottságot.
- A kötelezettségvállalások időtartama a Bizottság határozatáról való értesítést követő 5 év vagy ameddig a DB csoport versenytársai által a harmadik villamosenergia-szolgáltatóktól vásárolt vontatási áram volumene el nem éri a 25 %-ot.
- A DB kinevez egy megbízottat a kötelezettségvállalások teljesítésének ellenőrzésére.

V. A KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK ÉRTÉKELÉSE ÉS ARÁNYOSSÁGA

- (10) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a kötelezettségvállalások elegendőek az előzetes értékelésben azonosított aggályok eloszlatására, anélkül, hogy aránytalanok lennének.
- (11) A kötelezettségvállalások lehetővé teszik a versenytársak számára, hogy beléphessenek a vasúti vállalkozásoknak nyújtott vontatási-áram-szolgáltatás piacára, mivel ösztönzi a harmadik villamosenergia-szolgáltatók piacra lépését. Egy ilyen verseny viszont korlátozza a DB Energie ármeghatározó képességét és megszünteti az árprés lehetőségét.
- (12) A vontatási áram új árrendszerének bevezetése a villamosenergia-ár és a hálózat-hozzáférési díj elkülönítése révén biztosítja a villamosenergia-szolgáltatók közötti versenyt a villamos energia árára vonatkozóan. Ezenkívül a DB kötelezettségvállalása, melynek értelmében 2014. július 1-jét követően hozzáférést engedélyez vontatási-áram-hálózatához, lehetővé teszi a piacnyitást, illetőleg ettől az időponttól kezdve a vasúti vállalkozások számára a szolgáltatóváltást. A kedvezményekről való lemondás az árak átláthatósága és az egyenlő versenyfeltételek biztosítása révén elősegíti a versenyt.
- (13) A vasúti vállalkozásoknak történő egyszeri kifizetés célja, hogy megakadályozza a lehetséges árprés elhúzódását abban az átmeneti időszakban, amikor az új árrendszer bevezetése folyik, és a harmadik energiaszolgáltatók még nem léptek be a vontatási áram piacára. A kifizetés ezért egy évre, vagyis egy olyan időtartamra korlátozódik, amelyet a Bizottság elegendőnek ítél a piacra lépés lehetővé tételéhez. A 4 %-os árcsökkentés megfelelő, mivel elegendő lett volna az árprés megakadályozásához a lehetséges szabálysértés időszakában is.
- (14) A vontatási áram és a szállítási szolgáltatások árszintjéről szóló adatok, amelyek szolgáltatására a DB kötelezettséget vállalt, lehetővé teszik a Bizottság számára, hogy figyelemmel kísérje a DB árazási magatartását. Az ellenőrző megbízott figyelemmel kíséri a kötelezettségvállalások betartását általában.

(15) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a kötelezettségvállalások 5 éves időtartama elegendő hosszúságú ahhoz, hogy a harmadik villamosenergia-szolgáltatók kialakítsák saját kínálatukat, a vasúti vállalkozások pedig szolgáltatót válthassanak. A Bizottság azt az esetet, ha az ötödik év eltelte előtt a DB vasúti vállalkozásaitól eltérő vállalkozások által felhasznált vontatási áram 25%-át a harmadik villamosenergia-szolgáltatók szolgáltatják úgy tekintené, hogy az bizonyítja a verseny folyamatos fejlődését és igazolja a kötelezettségvállalások idő előtti megszüntetését.

VI. KÖVETKEZTETÉS

(16) A határozattal a DB által benyújtott kötelezettségvállalások jogilag kötelező erejűvé válnak. A kötelezettségvállalások figyelembevételével a Bizottság részéről semmilyen további intézkedés nem indokolt.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2014/C 86/05)

1. 2014. március 13-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az AMP Capital Investors Limited (a továbbiakban: AMP, Ausztrália), a Public Sector Pension Investment Board (a továbbiakban: PSP, Kanada) és az Arcus European Infrastructure Fund GP LLP (a továbbiakban: Arcus, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a jelenleg az Arcus és a PSP közös irányítása alá tartozó Alpha Trains (Luxemburg) Holdings Sàrl és annak leányvállalatai (a továbbiakban: Alpha Trains, Luxemburg) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— az AMP esetében: világszerte eszközcsoporthoz széles skálájával foglalkozó ausztráliai beruházási társaság,

— a PSP esetében: diverzifikált globális portfólióval rendelkező nyugdíjbefektetés-kezelő,

— az Arcus esetében: európai infrastruktúrákra szakosodott független alapkezelő,

— az Alpha Trains esetében: vonatlízingre szakosodott vállalkozás, amely a kontinentális Európa számos országában biztosít járműveket a köz- és magánszféra gazdasági szereplői számára.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5 o.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2014/C 86/06)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„PANCETTA PIACENTINA”

EK-sz.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

OFJ () OEM (X)

1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcímei

- ☐ A termék elnevezése
- ☐ A termék leírása
- ☐ Földrajzi terület
- ☐ A származás igazolása
- ☒ Az előállítás módja
- ☐ Kapcsolat
- ☐ Címkézés
- ☐ Nemzeti előírások
- ☐ Egyéb (részletezze)

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

2. A módosítás típusa

- ☒ Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása
- ☐ Azon bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre
- ☐ A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006 EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- ☐ A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés)

3. Módosítás(ok)

A módosítás értelmében – a törvényben meghatározott mennyiség betartása mellett – engedélyezésre kerül a nitrit felhasználása: ezzel a módszerrel a „Pancetta Piacentina” OEM előállítási műveletei során hatékonyabban lehet védeni a terméket a kórokozók és az oxidáció jelenségével szemben.

A „Pancetta Piacentina” terméknek az érlelés szakaszában történő elhelyezésére vonatkozó előírás törlésre kerül, mivel az OEM teljes előállítási folyamatát láthatóan nem befolyásolja, hogy a terméket „megfelelő polcokon” helyezik-e el.

A „Pancetta Piacentina” termék feltekerést követő kötözésével vagy varrásával kapcsolatos módosítás célja az előállítás e műveletének pontosítása, egyértelműbb körülírása.

Azon módosítás révén, amely bármilyen típusú sertésbél, illetve műbél használatát engedélyezi, lehetővé válik, hogy a termék előállításához bármilyen megfelelő anyag használható legyen. Ezt a módosítást a megváltozott piaci feltételek tették szükségessé, amelyek miatt rendkívül nehézkesen (sőt, bizonyos helyzetekben egyáltalán nem) elérhetők a korábban előírt anyagok bizonyos típusai.

A minimális érlelési idő három hónapról négy hónapra történő megemelésének célja az OEM címkével jelölt termék minőségének javítása.

A legmagasabb érlelési hőmérséklet 14 fokról 18-ra történő megemelése, valamint az érlelőhelyiség nedvességtartalmára vonatkozó 10 %-os tűréshatár bevezetése szintén a termék minőségnek javítását célozza, és lehetővé teszi, hogy a termék aromája erőteljesebb legyen, illetve hogy minden más termék-hibát ki lehessen küszöbölni.

Végül a termék minimális hamutartalmának 2 %-ról 1,5 %-ra történő csökkentése az élelmiszerek sótartalmának folyamatos csökkentésére irányuló tendencia figyelembevételével engedélyezett minimális sótartalomnak megfelelően történik, amivel a hamutartalom szoros összefüggésben áll.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽³⁾

„PANCETTA PIACENTINA”

EK-sz.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

OFJ () OEM (X)

1. Elnevezés

„Pancetta Piacentina”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.2. osztály – Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Pancetta Piacentina” sós, természetesen érlelt, nyersen eltartható termék. Az előállításához a félsertés hasi részét borító, a szegycsont mögötti résztől a lágyéki részig húzódnó zsírt, valamint a törzs izomkötegeit kell felhasználni.

A késztermék henger alakú, tömege 4 kg és 8 kg közötti, színe élénkvró, benne a zsíros részek tiszta fehér színűek. A termék húsának illata kellemes és lágy, íze sós.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A „Pancetta Piacentina” termék Emilia Romagna és Lombardia tartományokban született, nevelt és levágott sertésekből készül. A „Pancetta Piacentina” az 1151/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése szerinti eltérés hatálya alá esik.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

A takarmány adagolására és összetételére vonatkozóan részletes előírásokat kell betartani. A sertések takarmányozása két szakaszból áll, többségében a 3.3. pontban meghatározott földrajzi makroterületről származó gabonafélék alkotják. A sertések átlag napi fejadagja nagyrészt kukoricakásából áll, ezenkívül tartalmaz árpát, korpát, szóját és ásványi anyagokat. A sajtkészítés melléktermékei (savó, alvadék, író) többségében a meghatározott földrajzi területen található sajtüzemekből származnak.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A „Pancetta Piacentina” előállításának valamennyi műveletét, a tisztítást, a szárazon történő sózást, a kötözést, a szárítást és az érlelést a 4. pontban meghatározott területen kell végezni.

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

A csomagolás, a szeletelés és a darabolás valamennyi művelete kizárólag a 4. pontban feltüntetett feldolgozási területen, a kijelölt ellenőrző szerv felügyelete alatt végezhető. A termék eredeti fő sajátosságainak megőrzése érdekében a csomagolás, a szeletelés és a darabolás műveleteit csak kifejezetten jó termékismerettel rendelkező szakemberek végezhetik az előállítási területen. Szeletelés előtt a termékről gondosan el kell távolítani a bőrt. A terméket körülvevő természetes bőr eltávolítása után, a termék ismeretlen környezeti feltételek között, levegővel történő érintkezése esetén előfordulhat, hogy oxidálódik, következésképp a szeletek, vagy a vágott felületek megbarnulnak, amitől a sovány rész elveszíti jellegzetes élénkvró színét, a zsíros rész megavasodik, és ez a termék jellegzetes aromájának megváltozásához vezet.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A fogyasztásra bocsátott terméken fel kell tüntetni a „Pancetta Piacentina” jelzést.

A „Pancetta Piacentina” eredetmegjelölést jól olvashatóan, letörölhetetlen betűkkel, a címkén elhelyezett összes többi felirattól jól megkülönböztethető módon kell feltüntetni, közvetlenül utána a „Denominazione di Origine Protetta” (Oltalom alatt álló eredetmegjelölés) feliratnak kell szerepelnie.

Tilos bármilyen, nem kifejezetten előírt minősítés használata.

Mindazonáltal megengedett olyan – nevek, társasági formákra vagy magántulajdonban lévő márkajelzésekre – utaló jelölések használata, amelyeknek nincs dicsérő vagy a fogyasztókat megtévesztő jelentése, valamint feltüntethető annak a sertéstelepnek a neve, ahonnan a termék származik.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Pancetta Piacentina” előállítási területe Piacenza megye teljes területén belül a tengerszint feletti 900 méternél alacsonyabban fekvő vidékeket foglalja magában.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A „Pancetta Piacentina” előállítása a római korig nyúlik vissza, mindmáig fennmaradt, és Piacenza megye területére koncentrálódik.

A „Pancetta Piacentina” előállítási területének jelentősége egy olyan vidéki kultúra kialakulására vezethető vissza, amely egész Padániára – a termék nyersanyagának származási területére (Emilia Romagna és Lombardia) – jellemző. Az alapanyag származási helyén a zootechnika fejlődése a széles körben elterjedt gabonatermesztéshez, valamint a szakosodott sajtüzemek feldolgozó rendszereihez kötődik: ezeknek köszönhető, hogy fejlődésnek indulhatott a helyi sertésenyésztés.

Piacenza megyében a helyi termelők a húsrészek kiválogatásában és feldolgozásában magas fokú tapasztalatra tettek szert, ami máig fennmaradt. Különös szakértelmet igényel a „Pancetta Piacentina” feltekerése és kötözése. A hűvös és vízben gazdag völgyek, valamint az erdős növényzettel borított dombok jó hatással vannak az érlelőhelyiségek körülményeire.

5.2. A termék sajátosságai

A „Pancetta Piacentina” henger alakú termék. A szeleteken a sovány, élénkvörös, illetve zsíros, fehér részek váltakozása figyelhető meg. A termék illata kellemes és lágy, íze sós.

A „Pancetta Piacentina” előállítása olasz zsírsertésből származó izomrészek felhasználásával történik.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A „Pancetta Piacentina” jellegzetes tulajdonságait a környezeti feltételek, továbbá természeti és emberi tényezők határozzák meg. A nyersanyag jellemzői szoros összefüggésben állnak a körülhatárolt ellátási területtel, amelyen belül a „Pancetta Piacentina” előállításához használt húsrész minősége szempontjából meghatározó olasz zsírsertés tenyésztési technikái kialakultak.

Ezenkívül a „Pancetta Piacentina” Piacenza megye területére behatárolható előállítása a helyi gyártókhoz kötődik, akik az idők során a termék szózása, feltekerése és kötözése terén sajátos szakértelemre tettek szert.

A termék feltekerése és kötözése következtében jön létre a „Pancetta Piacentina” jellegzetes henger formája, a fenti műveletek okozzák a szeleteken a sovány és zsíros részek váltakozását is.

A gyártóknak a hús szózása terén szerzett szaktudása, illetve a „Pancetta Piacentina” érlelési szakaszainak alapos ismerete további bizonyíték a „Coppa Piacentina” termék és az előállítási terület közötti kapcsolatra.

A környezeti tényezők szoros összefüggésben állnak az előállítási terület jellemzőivel: különösen fontos – a késztermék jellemzőire rendkívül meghatározó hatással bíró – éghajlat, amely kiemelt szerepet kap a termék érlelési szakaszainak eredményes kimenetelében.

Ennélfogva az „alapanyag – termék – eredetmegjelölés” együttese máshol nem reprodukálható ismeret-többséggel kapcsolódik az érintett terület gazdasági-társadalmi fejlődéséhez.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽⁴⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

A termék-leírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (<http://www.politicheagricole.it>), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Qualità e sicurezza” (Minőség és biztonság) címszóra, majd a „Disciplinari di produzione all'Esame dell'UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termék-leírások”) menüpontra kattintva.

⁽⁴⁾ L. 2. lábjegyzet.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU